

# **КОНЦЕПТЫ МИГРАЦИОННОГО ДИСКУРСА**

---

УДК 81'42

**Зубарева Екатерина Олеговна**

Соискатель, Пермский государственный  
национальный исследовательский университет  
614990, г. Пермь, ул. Букирева, д. 15  
Тел.: +7(342) 2396637, e-mail: fialka21-85@mail.ru

**Шустова Светлана Викторовна**

Доктор филологических наук, профессор кафедры лингвистики и перевода,  
профессор кафедры теоретического и прикладного языкознания,  
Пермский государственный национальный  
исследовательский университет  
614990, г. Пермь, ул. Букирева, д. 15  
Тел.: +7(342) 2396283, e-mail: lanaschust@mail.ru

## **СИНТАГМАТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТА *МИГРАЦИЯ* (НА МАТЕРИАЛЕ КОРПУСНЫХ ДАННЫХ)**

*Процессы глобализации, возрастающие миграционные потоки, расширение международных контактов актуализируют концепт **МИГРАЦИЯ** для современного российского общества. Миграция рассматривается как один из ключевых концептов миграционного дискурса, который выступает объектом изучения миграционной лингвистики и имеет сложные структуру и содержание. В данной статье анализируются синтагматические связи слова **МИГРАЦИЯ**, которые актуализируют его сочетаемость в рамках коммуникативного значения и отражают его наиболее существенные характеристики. Фиксация сочетаемости позволяет получить ценные лингвистические сведения об языковых сущностях. Исследование осуществляется на основе корпусов, позволяющих анализировать изучаемое явление на большом массиве текста, что обеспечивает максимальную объективность полученных результатов.*

*Ключевые слова:* миграционный дискурс, миграционная лингвистика, концепт, ценностная сочетаемость слова, корпусный анализ.

## Введение

Миграция изучается в различных науках не как простое механическое перемещение людей по территории, а как сложный социальный процесс, затрагивающий практически все сферы человека. Возрастающие масштабы миграции демонстрируют ее значимость, миграция «рассматривается как инструмент обогащения культуры труда и становится в один ряд с туризмом, как феномен современной жизни, с одной стороны, как проблема глобальных масштабов, с другой стороны» [Шустова, Исаева, 2019, с. 16].

Миграция рассматривается нами как один из ключевых концептов миграционного дискурса, который, в свою очередь, выступает объектом изучения миграционной лингвистики. Миграционная лингвистика представляет собой актуальное и стремительно развивающееся междисциплинарное направление в Европе и России [Erfurt, Budach, Hofmann, 2003; Krefeld, 2004; Stehl, 2011; Tretow, 2017; Gugenberger, 2018; Хохлова, Собянина, 2018; Желтухина, 2019, Костева, 2019], становление которой обусловлено быстрыми темпами и масштабами миграции, вызванными политической и экономической нестабильностью в мире, природными и экологическими катализмами, вооруженными столкновениями и другими причинами.

Являясь ключевым концептом миграционного дискурса, миграция рассматривается как постоянный или временный процесс трансформации языка, который напрямую зависит от категории пространства, времени, мотивации и социокультурных факторов и который отражает идеологическую и прагматическую составляющую в конкретный период времени, что позволяет моделировать разные коммуникативные ситуации для эффективного межкультурного взаимодействия [Boyle, Halfacree, Robinson, 2014, р. 34–38].

Под концептом понимается «некое представление о фрагменте мира или части такого фрагмента, имеющее сложную структуру, выраженную разными группами признаков, реализуемых разнообразными языковыми способами и средствами. Концептуальный признак объективируется в закрепленной и свободной формах сочетаний соответствующих языковых единиц-репрезентантов концепта» [Пименова, 2004, с. 10]. Концепт *МИГРАЦИЯ* рассматривается нами как лексический концепт, как единица семантической структуры, связанная с языковой формой. Выявить все многообразие содержания концепта можно через наблюдение и анализ его функционирования в речи.

В связи с этим необходимо обратиться к самому понятию «значение» и его связи с концептом. Осмыслить соотношение концепта и значения слова очень важно, так как от этого зависит определение предмета исследования и методы анализа.

Концепт и значение представляют собой отражение объективной действительности. Оба явления имеют когнитивную природу и представляют собой результат отражения и познания действительности сознанием человека. Концепт принадлежит уровню когнитивного сознания человека, значение — языковому сознанию. Под значением понимается общеизвестная и коммуникативно-релевантная часть концепта, выступающая в виде стороны языкового знака в актах коммуникации [Попова, Стернин, 2007, с. 64–65].

В структуре значения отдельно выделяется сочетательная ценность слова, которая обусловлена семантической валентностью [Морковкин, 1979, с. 130]. Валентность представляет собой языковой аспект синтагматики, или потенциальную сочетаемость лексических единиц [Кацнельсон, 1972; Апресян, 1995]. Валентность является частью дистрибуции, под которой понимается все лингвистическое окружение языковой единицы [Степанова, 1978, с. 148]. Значение слова и его сочетаемость находятся в отношении взаимозависимости. Слово при образовании сочетания с другим словом уже должно обладать определенным значением. Сочетаемость же заложена в самом значении слова: она является важнейшим собственно языковым показателем данного значения [Шмелёв, 1964].

Фиксация сочетаемости позволяет получить ценные лингвистические сведения об языковых сущностях, «синтагматические связи, присущие слову, входят в характеристику его семантики» [Там же, с. 188].

## Основная часть

Исследование синтагматических связей концепта *МИГРАЦИЯ* осуществляется на основе большого языкового материала с помощью лингвистических корпусов, позволяющих сделать выводы о семантике форм, частотности словоупотребления, сочетаемости слов в определенном регистре языка. Статистические методы корпусной лингвистики предоставляют возможность анализировать изучаемое явление на большом массиве текста на предмет обнаружения закономерностей функционирования слов в языке, что обеспечивает максимальную объективность полученных результатов.

Использование корпусных данных в процессе моделирования концепта как единицы концептуального поля обеспечивает доступ к достаточно большому языковому материалу, что обеспечивает максимальную объективность полученных результатов. Исследование электронных корпусов текстов не только «новый, очень эффективный инструмент анализа фактов языка», но и причина «смены теоретических приоритетов, связанной, в первую очередь, с переходом от “системы” к “узусу” и от “языка” к “речи”» [Бородина, Гак, 1979, с. 4]. Таким образом, данные корпусов становятся незаменимым инвентарем

современной лингвистики, позволяющим провести сложный многоуровневый анализ различного рода языковых единиц, а также выявить их базовые принципы и реальные условия функционирования в языке. Следует отметить, что корпусные технологии не могут самостоятельно идентифицировать, обобщать, анализировать и интерпретировать, по этой причине мы вручную производили соответствующий поиск и подсчет необходимого материала. Кроме количественного анализа производится и качественный анализ, то есть обобщение и классификация полученных данных.

Анализ данных, представленных в Национальном корпусе русского языка и его внутренних подкорпусах [далее НКРЯ] и корпусе лаборатории Лейпцигского университета [далее ЛКЛ] позволяет установить характерную сочетаемость слова *МИГРАЦИЯ* с прилагательными, что, в свою очередь, дает возможность представить его коммуникативное значение.

Комплексное исследование синтагматических связей слова *МИГРАЦИЯ* на базе двух корпусов включает семантическую классификацию прилагательных на основе общего семантического признака, выделение дифференциальных сем и количественную обработку полученных данных.

С целью получения наиболее объективных данных для анализа синтагматических связей нами выбраны две формы слова *МИГРАЦИЯ* и *МИГРАЦИИ*. Методика работы с корпусами заключалась в следующем: в поисковую строку вводилось ключевое слово *МИГРАЦИЯ / МИГРАЦИИ*, рассматривался каждый пример его употребления в сочетании с прилагательным, все прилагательные выписывались и подсчитывались вручную. Во внимание принимались только примеры, связанные с миграцией населения, из анализа исключались примеры, в которых исследуемое слово использовалось в качестве названия (службы, департаменты, отделы и т. д.) Выявленные синтагматические связи проиллюстрированы наиболее яркими примерами употребления из корпусов, также приведены примеры употребления, вскрывающие дополнительные дифференциальные семы.

Всего проанализировано 24 437 контекстов: словоформа *МИГРАЦИЯ* представлена 1 210 контекстами из НКРЯ и 3 731 контекстами из ЛКЛ, словоформа *МИГРАЦИИ* – 3 266 контекстами из НКРЯ и 16 230 контекстами из ЛКЛ.

Следует отметить, что использование двух словоформ *МИГРАЦИЯ / МИГРАЦИИ* и двух корпусов дает возможность проанализировать достаточно большой объем материала и предоставить объективные выводы. На представленной модели отражаются следующие данные: анализ синтагматической связи словоформы *МИГРАЦИЯ* в Национальном корпусе русского языка выявляет 48 признаков, словоформа *МИГРАЦИИ* — 29 признаков, в общей

сложности 77 признаков. Анализ корпуса лаборатории Лейпцигского университета значительно расширяет список признаков: словоформа *МИГРАЦИЯ* – 140 прилагательных, словоформа *МИГРАЦИИ* – 99 прилагательных. Всего представлено 316 прилагательных, актуализирующих коммуникативное значение исследуемого концепта.

В результате анализа все прилагательные классифицированы в группы, отражающие специфику ценностно сочетаемостного компонента концепта *МИГРАЦИЯ*, входящего в его коммуникативное значение.

1. Продолжительность:

1.1. Темпорально ограниченная: возвратная, временная, краткосрочная, кратковременная, транзитная.

*Так, если в большинстве регионов развита временная миграция, туда люди приезжают с целью заработать денег, большинство хочет вернуться на родину, осесть, согласно нашим опросам, планируют только 15–20 % [Кузнецова Е. Рабочих дешевле одолжить, чем оформить // Труд-7, 2008.05.21, НКРЯ].*

*И для турок, и для алжирцев очень важен был дискурс возвратной миграции, которого не существует здесь [ЛКЛ].*

1.2. Темпорально неограниченная: длительная, долговременная / долгосрочная, невозвратная, стационарная.

*Но если говорить о длительной миграции, то тут я всегда на примерах и фактах объясняю студентам, что недостатков больше, чем преимуществ [ЛКЛ].*

*Для развитых стран характерна долгосрочная миграция научно-технических кадров, которая носит двусторонний характер [ЛКЛ].*

1.3. Непрерывность: вековая, вечная, бесконечная, многовековая, непрекращающаяся, непрерывная, нескончаемая, перманентная, постоянная, продолжающаяся, стабильная.

*Мы, русские, устали от постоянной миграции в поисках лучших условий [ЛКЛ].*

*Интеллигенция Армении бьет тревогу по поводу беспрецедентной и непрекращающейся миграции трудоспособного населения из страны [ЛКЛ].*

*Ругаться-то он всегда предпочитал исключительно на немецком и эту привычку было не вытравить даже вечной миграции по городам и весям [ЛКЛ].*

2. Цикличность: вечерняя, годовая, дневная, ежедневная, ежегодная, каникулярная, летняя, маятниковая, неоднократная, повседневная, регулярная, сезонная, суточная, утренняя, частая, циклическая.

*Примечательно, что в крупных мегаполисах, где жизнь обустроена совсем по-иному, люди также совершают постоянные перемещения из одного культурного хронотопа в*

*другой и все больше нуждаются в точном и адекватном брендинговом акцентировании точек **повседневной миграции*** [Согомонов А. Современный город: стратегия идентичности // «Неприкосновенный запас», 2010, НКРЯ].

*В ближнем Подмосковье тоже многое переплелось, одна только **дневная миграция населения на работу в Москву и обратно** чего стоит [Наумов В. Как нас сосчитывают? // Труд-7, 2000.06.01, НКРЯ].*

*Формирование мегалополисов, а также повышение концентрации людей в крупных населённых пунктах, приток населения из сельской местности, увеличение **маятниковой миграции** — всё это приводит к более тесному контролю так называемых «элит» за своими «рабами» [Руденко Л.Д., Миграционные процессы в современном городе, 2013, НКРЯ].*

*Ученые предполагают, что при большом охвате их метод поможет выявлять распределение языков в многоязычных странах, мегаполисах, а также исследовать в реальном времени туристические потоки и другие виды **сезонной миграции** [ЛКЛ].*

3. Направленность: ассиметричная, вертикальная, выездная / въездная, исходящая, кривая, круговая, моновекторная / односторонняя, обратная, прямая, циркулярная.

*Перечислим лишь некоторые из них: эволюция возрастной структуры, непропорциональная урбанизация, ухудшение качества окружающей среды, подрыв социальной стабильности и массовая **вертикальная миграция** из «третьего» в «первый» мир и, как следствие, — рост национализма и популизма в странах «первого мира» [ЛКЛ].*

*Другая стратегия — **циркулярная миграция**, часть которой также смыкается с постоянной миграцией, если мигрант большую часть года проводит в России и уезжает домой лишь в отпуск [ЛКЛ].*

3.1. Внутренняя направленность: внутренняя, внутриобластная, внутрикраевая, внутриреспубликанская, внутрирегиональная / межрегиональная, городская, деревенская, межобластная, местная, сельская, столичная, локальная.

*Жизнь на селе не сахар, и, как следствие, — идёт **внутрикраевая миграция**, селяне переезжают в Красноярск, другие города края [ЛКЛ].*

***Внутренняя миграция** — это хороший барометр состояния страны [Зайончковская Ж., Дальний Восток будут заселять китайцы (2002) // «Известия», 2002.12.08, НКРЯ].*

3.2. Внешняя направленность: внешняя / международная / межгосударственная, трансграничная, приграничная, межстрановая, межконтинентальная.

***Трансграничные миграции** формируют новую картину мира, новый модный сюжет для массмедиа [ЛКЛ].*

*Международная миграция — набирающее силу явление, которое, с одной стороны, может внести позитивный вклад в развитие государства, но с другой стороны — таит в себе серьезные проблемы [Видеомост Москва — Пекин 'Миграция и мигранты' // РИА Новости, 2010.12.16, НКРЯ].*

*Что касается **внешней миграции**, то Россия все ещё по-прежнему готовит весьма приличных специалистов для тех стран, которые, правда, и без того её уже обогнали [ЛКЛ].*

4. Область распространения: ближневосточная, внутриевропейская, внутрироссийская, европейская, московская, российская, среднеазиатская, южная.

*Российская миграция представляла собой своего рода сколок с общества старой, императорской России [ЛКЛ].*

*По своему демографическому составу **европейская миграция** была довольно пестрой, а в географическом плане носила сложный и неравномерный характер [ЛКЛ].*

5. Расстояние: ближняя, дальняя.

*Анализ **ближней миграции** может основываться только на миграции мужского населения [ЛКЛ].*

*Но опознать по расовым признакам национальность можно лишь иногда, по контрасту с окружением в результате **дальней миграции** [ЛКЛ].*

6. Интенсивность: активная, бурная, быстрая, возросшая / растущая / увеличивающаяся, высокая, интенсивная, мощная, низкая, плавная, планомерная, постепенная, стремительная, сильная, усиленная / усиливающаяся, повышенная, ускоренная, форсированная.

*Толерантность необходима для выживания в мире, где происходит такая **активная миграция** [ЛКЛ].*

*Высокая миграция мужской части населения, потери на войне, изменили половой баланс нации [ЛКЛ].*

*Стремительная урбанизация современного общества, социальные потрясения, **интенсивная миграция** населения во многих странах сопровождается ростом числа брошенных детей [ЛКЛ].*

*К числу главных мифов этнополитики относится миф о **растущей миграции** и страхе того, что этническое большинство утрачивает свой статус [Шенкман Я. Зачем нам нужна ксенофобия // «Знание — сила», 2005, НКРЯ].*

*И это период такой **форсированной миграции**: человек — бизнесмен, учёный — может сегодня работать в одном месте, потом полгода поработать в другом месте, набраться опыта и вернуться [ЛКЛ].*

7. Масштабность: большая / небольшая, внушительная, всеобщая, выборочная, глобальная, единичная, заметная, значительная / незначительная, индивидуальная, колоссальная, крупная / крупнейшая, маленькая, массовая, массивная, масштабная / крупномасштабная, мировая, многочисленная, огромная, ощутимая, повальная, поголовная, существенная, тотальная, точечная, широкая.

*В сообщении Министерства здравоохранения говорится, что широкая миграция населения — это один из важных факторов, отражающихся на психических и поведенческих расстройствах [ЛКЛ].*

*Примеров, чтобы шла массовая миграция из экономически развитых стран в менее успешные, пока в истории не было [Нестерова О. Детский род, Единственное число // Труд-7, 2005.06.16, НКРЯ].*

*В принципе, то, чего сегодня ожидают от городских жителей, — поголовная миграция в село, где созданы все мыслимые и немыслимые условия для жизни [ЛКЛ].*

*Глобальная миграция — один из главных вызовов, стоящих сегодня перед журналистским обществом [ЛКЛ].*

*Столь беззастенчивое обкрадывание общества вкупе с другими бородатыми проблемами было и остается одной из главных причин повальной миграции наших граждан в соседние относительно благополучные страны [ЛКЛ].*

8. Вид: демографическая, дополнительная, зарубежная, инокультурная, иностранная, историческая, классическая, климатическая, ментальная, моральная, национальная, сексуальная, территориальная, физическая, этническая / межэтническая, экологическая.

*Северная столица, вслед за Москвой, для национальной миграции продолжает оставаться притягательной [ЛКЛ].*

*Значит, демографическая миграция — это надо привлекать молодых людей до 30 лет, которые будут рожать и создавать семью [ЛКЛ].*

*То есть даже этническая профессиональная миграция была очень четко зафиксирована и закреплена во времена советской власти [ЛКЛ].*

*Со временем жизнь заставит российские власти осознать значение иностранной миграции как важнейшего источника пополнения населения [ЛКЛ].*

*А любое существенное сокращение зарубежной миграции может быть достигнуто только при значительном сокращении количества виз, выданных иностранным студентам [ЛКЛ].*

*Михаил Денисенко отметил, что миграционный прирост в России уступает странам классической миграции и небольшим странам Европы [ЛКЛ].*

*И никакой миграции — ни ментальной, ни физической — не собираюсь предпринимать [ЛКЛ].*

#### 9. Тип участников

9.1. Социальный тип: крестьянская, молодежная, студенческая, человеческая, элитная.

*Таким образом, интернационализация учебного процесса служит мощным стимулом студенческой миграции, делает ее одним из наиболее динамично растущих потоков современных передвижений [ЛКЛ].*

*Молодежные миграции стремительно интеллектуализируются [ЛКЛ].*

9.2. Национальный тип участников: австралийская, афганская, армянская, азиатская, белорусская, еврейская, индоевропейская, кавказская, казахская, китайская, китайско-азиатская, латвийская, мексиканская, молдавская, немецкая, русская / русскоязычная, славянская / неславянская, таджикская, тюркская, украинская.

*«Китайская миграция» неотвратима, ее надо оценивать как общественно-значимую и государственно-приветствуемую [Ларин А. К вопросу о китайской «демографической экспансии» (2002) // «Проблемы Дальнего Востока», 2002.12.30, НКРЯ].*

*По мнению кишиневского политолога Валерия Мошняги, которое проводит газета, молдавская миграция, традиционно ориентированная на Россию, сегодня меняет направление на Запад [Вулпе С. Le Monde: из-за неопределенности политического курса Молдавия находится «в летаргическом сне» // Новый регион 2, 2008.03.24, НКРЯ].*

*Специалисты по миграциям говорят об истощении зарубежных ресурсов русскоязычной миграции и сохранении западного тренда внутренних движений, когда устойчивый приток имеют немногие регионы Центра и Юга страны [Артоболевский С.С., Бакланов П.Я., Трейвиш А.И. Пространство и развитие России: Полимасштабный анализ // «Вестник РАН», 2009, НКРЯ].*

*Австралия гордится тем, что она, по сути, является страной иммигрантов, и Россия вписала в историю австралийской миграции свою важную страницу [ЛКЛ].*

#### 10. Сфера деятельности: культурная, медицинская, социальная.

*Попутно Коне выдумал новый термин — "социальная миграция", то есть приезд иностранцев, рассчитывающих почти исключительно на социальную помощь принимающей стороны [ЛКЛ].*

*Конечно, "культурная миграция" американцев в Европу — явление вовсе не беспрецедентное в новейшей истории, в особенности применительно к литераторам, от Марка Твена и Генри Джеймса до Миллера и Берроуза [ЛКЛ].*

*Интересно, что **медицинская миграция** в целом для Европы напоминает принцип домино [ЛКЛ].*

10.1. Политическая деятельность: депутатская, колониальная, межпартийная, неконституционная, политическая, фракционная / межфракционная.

*Депутатские миграции из одной фракции в другую — явление обычное, как погодные осадки, и банальное, как невольное раздражение при неожиданном приезде в гости любимой тещи [ЛКЛ].*

*Следует помнить, что именно **неконституционная миграция** народных депутатов стала причиной роспуска президентом парламента V созыва [ЛКЛ].*

10.2. Экономическая деятельность: индустриальная, латентная, межотраслевая, промышленная, скрытая, теневая, экономическая, чистая.

*При этом имеет место не только внешняя «утечка мозгов», но и интенсивная внутренняя **межотраслевая миграция** — переход научных работников в торговлю и другие сферы, не требующие высокой квалификации, что приводит к нерациональному использованию имеющихся трудовых ресурсов [Экономический рост и отраслевые структурные сдвиги в занятости (2004) // «Вопросы статистики», 2004.10.28, НКРЯ].*

*Экономическая миграция населения была и будет всегда, поэтому я не понимаю слегка повышенных тонов во время обсуждения данной темы в латвийских СМИ [ЛКЛ].*

*Каждый год **чистая миграция** увеличивает число москвичей приблизительно на пятьдесят тысяч человек, приезжающих не только со всей России, но и из республик Кавказа и постсоветской Восточной Европы [Москва гораздо ярче, чем любые представления о ней // РИА Новости, 2006.09.01, НКРЯ].*

*Либо **миграция** в Россию будет преимущественно узаконенной, прозрачной, насколько это возможно, контролируемой и управляемой; либо преимущественно **теневой**, как сейчас, со всем набором ее неприятных издержек [Литературная газета, 27-07-2005, НКРЯ].*

10.3. Трудовая деятельность: административная, кадровая, офисная, рабочая, трудовая, челночная.

*Трудовая миграция в рамках союза позволяет поставлять нужных специалистов в нужное время в нужное место [Трофимова Н. Выбор Союза // «Однако», 2010, НКРЯ].*

*Нам не хватает собственных рабочих рук; уже несколько лет мы наблюдаем все увеличивающийся поток в Россию **трудовой миграции**, — не зря у нас в таком ходу немецкое слово "гастарбайтер" [ЛКЛ].*

Андрей Черненко уже потому достоин возглавить Федеральную миграционную службу, что в свое время оказал Валентине Матвиенко достойную поддержку в нелегком процессе ее административной миграции из Москвы в Петербург [ЛКЛ].

10.3.1. Трудовая квалификация: неквалифицированная, низкоквалифицированная, малоквалифицированная, квалифицированная.

Это по тем позициям, о которых я сказал плюс **малоквалифицированная миграция** это всегда многодетность, это всегда бедность, с соответствующими дополнительными государственными расходами [ЛКЛ].

При этом необходимо все больше стимулировать приток в страну **квалифицированной миграции** — людей образованных и законопослушных [ЛКЛ].

10.4. Спорт: тренерская, хоккейная.

*Я всегда говорил, что хоккейная миграция — это благо для клубов* [Коробатов Я. Двукратный олимпийский чемпион Евгений Зимин: Не вижу особой разницы между Суперлигой и НХЛ! // Комсомольская правда, 2001.12.01, НКРЯ].

11. Юридический статус: незаконная / законная, нелегальная / легальная, нерегистрируемая / регистрируемая, зарегистрированная / незарегистрированная, неофициальная / официальная, разрешенная, санкционированная / несанкционированная, криминальная, преступная.

*А вот незаконная миграция — это проблема кричащая* [Басов В., Ткачев А. «Комсомолка» — моя любимая газета» // Комсомольская правда, 2013.01.31, НКРЯ].

*Жители Перми выскажутся против нелегальной миграции 15 февраля, с 14:00 до 16:00, около скульптуры «Легенда о пермском медведе» пройдет пикет «Стоп, миграция»* [ЛКЛ].

*Городские власти должны поставить дело так, чтобы приезжим было выгодна только легальная миграция* [Егоршева Н. А кто асфальт уложит? // Труд-7, 2005.07.20, НКРЯ].

*Сегодня криминальные миграции являются своеобразным средством обеспечения корыстных устремлений отдельных групп и даже государств, которые используются для достижения определенных корыстных целей нелегального обогащения* [ЛКЛ].

12. Степень управляемости: неконтролируемая / контролируемая, бесконтрольная, регулируемая / нерегулируемая, неуправляемая / управляемая.

*Когда неконтролируемая миграция обвалила рынок труда и дала существенный рост преступности, многие посмотрели на проблему под иным углом зрения* [Егоров А., Галеев А. В российских городах-миллионниках появятся миграционные патрули // Комсомольская правда, 2013.02.27, НКРЯ].

*В бесконтрольной миграции виноваты работодатели, которые используют рабский труд и везут к себе нелегалов [ЛКЛ].*

**Управляемая миграция** — это также средство улучшения и качественных параметров народонаселения [ЛКЛ].

13. Степень организованности: неупорядоченная, упорядоченная, беспорядочная, системная, бессистемная, структурная, организованная, планируемая, плановая, ступенчатая.

*В силу благоприятного географического положения и постепенно растущей экономики Турция испытывает все большее влияние такого рода **неупорядоченной миграции** [ЛКЛ].*

**Структурная миграция** — это миграция, при которой мигранты приносят с собой не только свою рабочую силу, но и собственные структуры идентичности, частично или полностью уклоняясь от вхождения в структуры идентичности принимающего общества [ЛКЛ].

*Их положение на одной линии обычно указывает на **ступенчатые миграции** населения этой языковой группы в прошлом [ЛКЛ].*

*Для привлечения иностранной рабочей силы на предприятия Свердловской области разработано предложение по организации **плановой миграции** [ЛКЛ].*

14. Характер: взаимная, волновая, встречная, вытесняющая, двусторонняя, замещающая, естественная, мирная / немирная, небратская, непосредственная, открытая, привычная, случайная, специфическая, стихийная, устойчивая, формальная.

*В начале 90-х годов **миграция** приняла **стихийный, неуправляемый характер** и, можно сказать, захлестнула страну [Копосова Н. Миграция под контролем // Труд-7, 2002.06.15, НКРЯ].*

*Спустившись с небес на землю, заметим: на дворе — эра кризиса демографии на европейском континенте и **устойчивой миграции** на заработки из третьих стран во вторые и первые [ЛКЛ].*

*Да и не сдерживали мы **взаимной миграции**: от нас уходили в надежде прославиться, ибо славу проще добыть на войне, а мы воевать как-то не собирались; нас покидали те, кто жаждал власти: для «витка» мы должны были стать «чокнутыми профессорами», которым никто не мешает творить [ЛКЛ].*

*Их существование и взаимные единичные **миграции** предотвращали ассимиляцию осетин юга, находившихся в крепостной зависимости у грузинских князей, за счет незначительной **двусторонней миграции** [ЛКЛ].*

*Вытесняющая миграция* имеет место в тех случаях, когда поток новых мигрантов не заполняет пустоты, а вытесняет базовый антропоток конкурентными или неконкурентными методами из ряда областей деятельности [ЛКЛ].

Приближаются времена, когда обедневшие массы с юга поднимутся и атакуют север, и эта *миграция* будет *немирной, небратской* [Асламова А. Жан-Мари Ле Пен: События во Франции — звонок для России // Комсомольская правда, 2005.11.14, НКРЯ].

*Когда европейцы поняли, что под видом мирной миграции уже происходит исламское вторжение, они заявили — «политика мультикультурализма потерпела крах»* [ЛКЛ].

15. Качество: безопасная, вторичная, грамотная, идеальная, качественная, осмысленная, серьезная, упрощенная, цивилизованная.

*Простота и доступность всемирной коммуникации, объединение Европы, упрощенная миграция, права человека, политкорректность и толерантность: всё это действительно похоже на долгожданное исполнение исторических европейских мечтаний* [ЛКЛ].

*Миграционная служба* жаждет избавиться от очередей — Дедушка Мороз, хочу чтобы в наступающем году *миграция* стала более *цивилизованной*, — старательно выводил свою просьбу замначальника краевого УФМС Александр Пантелеев [Вербицкий В., Голуб С., Назаренко Н. Первая красавица Кубани попросила у Деда Мороза метро, а Екатерина Стриженова — снега // Комсомольская правда, 2009.12.30, НКРЯ].

*Идеальная миграция* — это говорящие на русском языке узбеки, молдаване, жители кавказских республик [Нестерова О. Стучат — откройте дверь // Труд-7, 2001.10.16, НКРЯ].

16. Цель: академическая, деловая, интеллектуальная, образовательная, отпускная, профессиональная, творческая, туристическая, учебная.

*Если обращаться к некоторым оценкам, например, Великобритании или США, то там *учебная миграция* рассматривается в качестве одного из источников финансирования системы национального образования* [ЛКЛ].

*«Ведь образовательная миграция в 1990-е годы очень сильно ослабла, и на протяжении длительного времени поступить в хороший университет человеку из провинции было довольно сложно», — отмечает эксперт* [ЛКЛ].

*Деловая миграция* вообще как управленческая задача не поставлена, в результате чего важнейший для любой экономики ручеек международных предпринимателей регулируется как часть потока трудовой миграции [ЛКЛ].

*Не зря одни из ключевых показателей социально развитых стран являются социальная мобильность и профессиональная миграция* [ЛКЛ].

Заметно снизилась **интеллектуальная миграция**, сейчас среди отъезжающих на заработки 20 процентов людей с высшим образованием [Владимирова Е. Вам привет от бибиситер // Труд-7, 2007.10.20, НКРЯ].

17. Степень зависимости: вынужденная, добровольная, насильственная, неизбежная, принудительная, свободная.

Экономический кризис, **вынужденная миграция** населения, безработица, алкоголизация и деградация немалой части родителей только способствует увеличению числа беспризорных и неграмотных детей [Нестерова О. Несытое детство // Труд-7, 2003.08.12, НКРЯ].

*Мы, если сравнивать наше время, эпоху глобализации, с прошлыми столетиями, должны сделать вывод, что, безусловно, проблема **добровольной миграции** сейчас более актуальна, чем в прежние времена [ЛКЛ].*

Но запретить гражданам России приезжать и свободно передвигаться по территории России — это элементарное незнание Конституции и невоспитанность. У нас запрещена **насильственная миграция**, мы не можем ни кого-то запереть, ни запретить прописку [Гущина Т., А. Хлопонин о ситуации с запретом на хиджабы в крае: «Не надо вмешивать религию в школу» // Комсомольская правда, 2012.10.25, НКРЯ].

18. Актуальность: древняя, недавняя, нынешняя, сегодняшняя, современная, старая, текущая.

Поскольку у каждого племени и в каждом этносе, в каждом регионе можно определять возраст племени и вообще популяции в целом, то можно определять, когда и в каком направлении или **древние миграции** [ЛКЛ].

**Нынешняя миграция**, по его словам, обрачивается для страны "категорическим приговором", если будущее России связано "с экономикой знаний, образованностью, использованием интеллекта как воспроизводимого экономического ресурса" [ЛКЛ].

**Современная миграция** подписывает приговор интеллектуальному и высокотехнологическому будущему России, считает эксперт [ЛКЛ].

19. Степень реальности: будущая, возможная, гипотетическая, потенциальная, предполагаемая, реальная.

*Сегодня в Украине ради перспективы **возможной миграции** учит английский каждый третий [ЛКЛ].*

*Родной город хоть и незначительно, но проигрывает городу **предполагаемой миграции** и по такому параметру, как возможность создания семьи: 62,8 % ребят считают, что могут встретить спутника жизни в родном городе, а 77,5% — что*

перспективы вступления в брак выше в других городах [Флоринская Ю.Ф., Рошина Т.Г. Жизненные планы выпускников школ из малых городов (2004) // «Человек», 2005, НКРЯ].

20. Период: доисторическая, постсоветская, послевоенная.

По словам специалистов, при помощи анализа останков и исследований пещеры, они надеются лучше понять пути **доисторической миграции** людей в Северной и Южной Америке [ЛКЛ].

Поэтому и **постсоветские миграции** имеет смысл рассматривать в широком историческом контексте [ЛКЛ].

21. Оценка: агрессивная, банальная, беспрецедентная, великая, внезапная, гуманная, дикая, желательная / нежелательная, замирающая, избыточная, излишняя, катастрофическая, легкая, ложная, намеренная, нахальная, невыгодная / выгодная, необоснованная, неожиданная, нормальная, нужная, обвальная, особая, отрицательная, плюсовая, позорная, ползучая, полезная, положительная, преувеличенная, прибыльная, прозрачная, разумная, спасительная, справедливая, страшная, тяжелейшая, убийственная, успешная, удачная, фиктивная, чрезмерная, эффективная.

Из-за более **лёгкой миграции** людей и свободного перемещения капиталов за границу, также уменьшается власть государства по отношению к своим гражданам [ЛКЛ].

Необходима дифференциация **желательной и нежелательной миграции** по двум основным критериям — социальному-профессиональному и этнокультурному [Ремизов М.В. Русские и государство. Национальная идея до и после «крымской весны», 2016, НКРЯ].

Самая **полезная миграция** кадров — когда воспитанные в крупном бизнесе сотрудники идут на более руководящие позиции в средний бизнес [ЛКЛ].

Это — самая **желательная миграция**, поскольку в нее входят относительно образованные люди, которым работодатель обязуется обеспечить достойный уровень жизни [Бабич Д. Гастарбайтер как поле битвы чиновников // РИА Новости, 2009.12.17, НКРЯ].

Потому что ясны угрозы, с которыми мы сталкиваемся — старение основных фондов, демографическая яма, **ползучая миграция**, потеря управляемости в образовании... [Борисов В. Опасная сила инерции // Труд-7, 2002.04.10, НКРЯ].

Есть, правда, еще и куча проблем, которые никто не знает, как решать — от старения европейцев до **агрессивной миграции** [ЛКЛ].

Отдельно Фетисов остановился на теме **справедливой миграции** игроков из одного клуба в другой, когда зачастую все решает не спортивный, а финансовый принцип [ЛКЛ].

В какой-то мере **положительной миграции** населения послужит и обновление всех видов транспортной связи — воздушной, наземной, морской [ЛКЛ].

*Может быть, увеличение **нормальной миграции** является одним из источников роста рождаемости? [ЛКЛ].*

22. Конфессиональность: мусульманская, религиозная.

*И третью: идет активная **религиозная миграция** кавказцев в Поволжье [Асламова Д. Ваххабиты пытаются превратить Татарстан в часть арабского халифата // Комсомольская правда, 2012.09.18, НКРЯ].*

*При этом американцев не сильно беспокоит **мусульманская миграция**, в США она носит далеко не такой массовый характер, как в Европе [ЛКЛ].*

23. Возраст: детская.

*По сути, это была **детская трудовая миграция** [Баранов А. Депопуляция – социальный вызов государству // «Звезда», 2001, НКРЯ].*

24. Семейный статус: брачная, клановая, семейная, цепная.

*Это абсолютно правильное решение, потому что **клановая миграция** приняла карикатурные и чудовищные формы [Рубин М., Тропкина О., Григорьев А. Начальникам полиции запретили культивировать клановость // Известия, 2012.06.29, НКРЯ].*

*Выборочная миграция представляет собой весьма неоднозначную концепцию в том плане, что делит мигрантов на «хороших» и «плохих» и препятствует **семейной миграции** [ЛКЛ].*

*В-шестых, также впервые в истории США предпринята попытка прекращения так называемой "цепной миграции" (когда легальные иммигранты получают возможность вывезти в США членов своих семей) [ЛКЛ].*

25. Гендерный признак: женская, мужская.

*Почти вся трудовая миграция в Россию **мужская**, так что сегодня у россиянки огромный выбор [Хрусталева С., Арбатова М. Пора в Россию завозить женихов из Индии // Комсомольская правда, 2007.07.17, НКРЯ].*

*У таджиков и узбеков наблюдается преимущественно **мужская миграция** [ЛКЛ].*

26. Цвет: белая.

*Есть еще и белая миграция, огромное количество восточноевропейских мигрантов в Австрии [ЛКЛ]. В представленном случае актуализируется расовая принадлежность – европеоидная.*

27. Праздники: новогодняя.

*Сезон "новогодней миграции" начался в Китае, миллионы людей отправляются с мест работы в родные края на праздники, а затем будут возвращаться обратно, сообщает в воскресенье информагентство Синьхуа [ЛКЛ].*

Общее количество изученных контекстов составляет 19 693. На основе анализа частотности был определен индекс частотности каждой группы. Статистические данные позволяют упорядочить все выделенные группы в порядке убывания в зависимости от индекса частотности, что представлено на диаграмме.

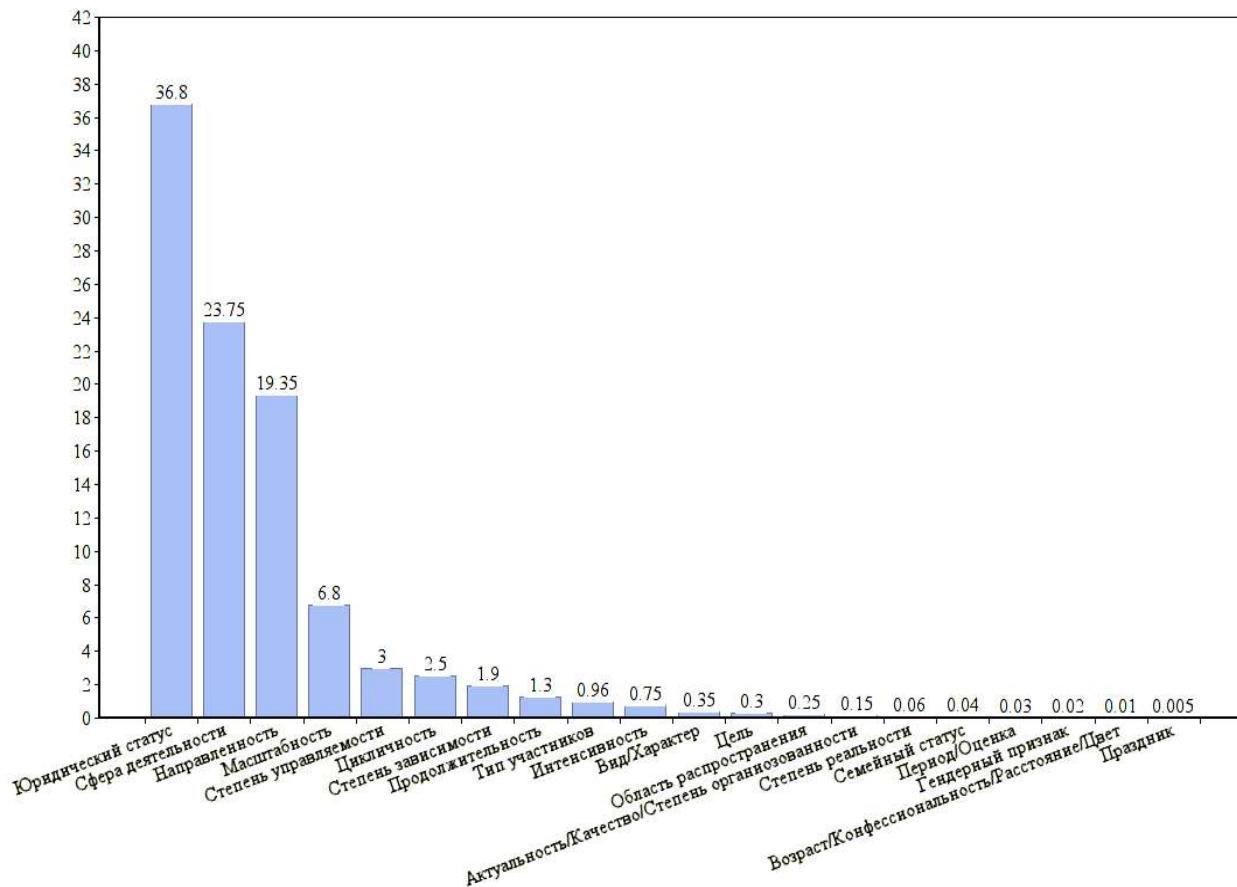


Диаграмма 1. Индекс частотности групп синтагматической связи слова МИГРАЦИЯ

Представленная классификация демонстрирует характерные признаки концепта **МИГРАЦИЯ**. Всего выделено 27 семантических групп.

Центральное место занимают три первые группы — «Юридический статус», «Сфера деятельности» и «Направленность». Группа «Юридический статус» представлен 15 единицами, из которых наиболее частотными являются «незаконная / нелегальная». Семантическая группа «Сфера деятельности» включает 30 единиц и подразделяется на политическую, экономическую, трудовую, спортивную, культурную, социальную и медицинскую сферы деятельности. Индекс частотности показывает, что наиболее важными сферами являются трудовая и экономическая, причем подчеркивается ее теневой характер. Следует отметить, что из всех видов спорта выделяется только один — хоккей.

Следующая группа «Направленность» представлена 12 единицами, но показатели внутренней направленности в шесть раз выше, чем показатели внешней направленности.

Четвертая группа «Масштабность» актуализирована 27 единицами, возглавляет эту группу прилагательное «массовая». Практически все признаки, входящие в данную группу подчеркивают масштабность территориальных движений. Пятая группа «Степень управляемости» включает всего 7 единиц, при этом признак «неконтролируемая» встречается 529 раз, что и выводит эту группу на пятое место. Шестая группа «Цикличность» состоит из 16 единиц и актуализирует признак «маятниковая», то есть ежедневные поездки. Семантическая группа «Степень зависимости» представлена 6 единицами и подчеркивает вынужденный характер миграционных потоков. Группа «Продолжительность» включает 21 единицу, наиболее частотными из которых являются «временная» и «постоянная», а также отмечается непрерывный характер перемещений. «Тип участников» представлен 27 единицами и демонстрирует особый интерес к мигрантам из Китая, Израиля и Украины. Семантические группы «Интенсивность» и «Характер» отражены 20 и 18 единицами соответственно, с центральными признаками «активная», «замещающая» и «стихийная». Группа «Интенсивность» показывает усиливающийся характер миграционных потоков в современном мире, а группа «Характер» представляет миграцию как противоречивый процесс, который может быть мирным или враждебным, односторонним или взаимным. Следующая группа «Цель» представлена 9 признаками, три из которых являются наиболее важными: «интеллектуальная», «образовательная» и «профессиональная». Группа «Область распространения» состоит из 8 прилагательных и обращена, в первую очередь, к российской миграции. Семантические группы «Актуальность», «Качество» и «Степень организованности» представлены соответственно 7, 9 и 10 признаками, центральными из которых выступают «современная», «древняя», «цивилизованная» и «упорядоченная». Группа «Степень организованности» в равной степени акцентирует внимание на том, что миграция воспринимается одновременно как упорядоченный и неупорядоченный процесс. Еще одна немногочисленная группа «Степень реальности» актуализирована 6 прилагательными с ведущей характеристикой «возможная». Группа «Семейный статус» представлена 4 единицами, показывая значимость распространения «брачной» миграции. Семантические группы «Период» и «Оценка» состоят из 3 и 41 признака соответственно, но при этом занимают одно и то же место, так как группа «Оценка» включает большое количество примеров единичной синтагматической связи. Данные группы выдвигают на первый план такие характеристики: «послевоенная», «нежелательная» и «положительная». Группа «Гендерный признак», естественно, подразделяет процесс миграции на мужской и женский, причем практически в равной степени. Последние семантические группы «Возраст», «Конфессиональность», «Расстояние», «Цвет», «Праздник» представлены небольшим и

очевидным количеством признаков, интересно отметить, что отдельно выделяется детская миграция, а из всех праздников — период новогодних каникул, также представлена только один вид религии — мусульманская.

### Заключение

Представленный анализ синтагматических связей слова *МИГРАЦИЯ* доказывает несомненную актуальность и сложность изучаемого концепта, его комплексный характер, что подтверждается результатами корпусного анализа, который позволяет выявить большое количество противоположных признаков.

### Список литературы

1. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Т. I. Москва: Языки русской культуры; Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1995. 464 с.
2. Бородина М.А., Гак В.Г. К типологии и методике историко-семантических исследований: на материале лексики французского языка. Ленинград; Наука, 1979. 232 с.
3. Кацнельсон С.Д. Типология языка и речевое мышление. Ленинград: Наука, 1972. 213 с.
4. Корпусная лаборатория Лейпцигского университета. URL: <https://corpora.uni-leipzig.de> (дата обращения: 10.06.2019) — (ЛКЛ)
5. Морковкин В.В. Сочетаемостные свойства слова и проблема их системной лексикографической интерпретации // Проблемы сочетаемости слов. Москва: Изд-во МГПИИ им. М. Тореза. 1979. С. 129–137
6. Национальный корпус русского языка. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (дата обращения: 21.06.2019) — (НКРЯ)
7. Пименова М.В. Предисловие. Введение в когнитивную лингвистику. Выпуск 4. Кемерово: Наука, 2004. 208 с.
8. Попова З.Д., Стернин И.А. Семантико-когнитивный анализ языка. Воронеж: Истоки, 2007. 250 с.
9. Степанова М.Д., Хельбиг Г. Части речи и проблема валентности в современном немецком языке. Москва: Высшая школа, 1978. 259 с.
10. Хохлова И.В., Собянина В.А. Языковая репрезентация миграции в немецких СМИ. Монография. Москва: Московский государственный педагогический университет, 2018. 167 с.
11. Шмелев Д.Н. Очерки по семасиологии русского языка. Москва: URSS, 1964. 243 с.
12. Шустова С.В., Исаева Е.В. Миграционная лингвистика: становление и развитие // Миграционная лингвистика в современной научной парадигме. Монография. Зубарева Е.О. Ищенко А.В., Исаева Е.В., Костева В.М., Мошанская Е.Ю., Шустова С.В., Пермь: Изд-во «Пермский государственный университет», 2019. С. 5–64.
13. Boyle P., Halfacree K., Robinson V. Exploring contemporary migration. London: Routledge, 2014. 296 p.

14. Erfurt J., Budach, G. Hofmann S. Mehrsprachigkeit und Migration: Ressourcen sozialer Identifikation. Switzerland: Peter Lang, 2003. 259 S.
15. Gugenberger E. Theorie und Empirie der Migrationslinguistik. Mit einer Studie zu den Galicieen und Galicierinnen in Argentien. Austria: Forschung und Wissenschaft — Literatur- und Sprachwissenschaft, 2018. 664 S.
16. Krefeld Th. Einführung in die Migrationslinguistik. Von der Germania Italiana in die Romania multipla. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2004. 173 S.
17. Sprachen in mobilisierten Kulturen: Aspekte der Migrationslinguistik / Hrsg. von Th. Stehl. Austria: Universitätsverlag Potsdam, 2011. 294 S.
18. Tretow L. Migrationslinguistik. Eine kritische Betrachtung von drei ausgewählten Forschungswerken von John Peterson, Thomas Krefeld und Utz Maas. München: GRIN Verlag, 2017. 16 S.

**Zubareva E.O.**

*Applicant,*

*Perm State University*

**Shustova S.V.**

*Grand Ph.D. (Philology),*

*Perm State University*

### **SYNTAGMATIC ANALYSIS OF THE CONCEPT MIGRATION (ON THE MATERIAL OF CORPUS)**

*The concept of MIGRATION is updated by globalization processes, increasing migration flows, expansion of international contacts for modern Russian society. Migration is seen as one of the key concepts of migration discourse, which is an object of study of migration linguistics, it has a complex structure and content. This article is devoted to syntagmatic relationships of the word MIGRATION, which actualizes its combination value within a communicative meaning and reflects its most essential characteristics. Fixed combinability provides valuable linguistic information about language entities. The study is carried out on the basis with the help of corpus, which allows to analyze the studied phenomenon on a large array of text, which ensures maximum objectivity of the obtained results.*

*Keywords: migration discourse, migration linguistics, concept, value combination of words, corpus analysis.*